

Murdoch (en arenas) movediza(s)

Rescate, con nueva traducción, de 'Una cabeza cercenada' –su quinta novela, publicada en 1961–, uno de sus títulos más cómicos

kioskoymas#r.lozano@udllibros.com

RODRIGO FRESÁN

Lo saben –y lo disfrutan y admiran– muy bien quienes ya la vienen siguiendo desde hace tiempo: entrar en un libro de Iris Murdoch (Dublín, 1919-1999) no sólo es entrar en una endiablado a la vez que angelical juego que incluye altas y bajas pasiones a vertiginoso ritmo de una comedia de (sino malas, por lo general reprochables) costumbres, sino también a todo un entramado en el que la filosofía sin tiempo se funde elegantemente con lo más sublime del teatro isabelino y de la Restauración. Es decir, en lo de Murdoch suceden muchas cosas porque, antes y después, se piensan y se reflexionan muchas otras. Así, de nuevo, en este oportuno rescate con nueva traducción de 'Una cabeza cercenada' –su quinta novela, publicada en 1961– Iris vuelve a ser una perfecta cruza entre científica loca, ajedrecista implacable y directora de escena siempre dispuesta a divertirse primero y, enseguida, divertiros con la alquimia de movedizas arenas a las que suele someter siempre a sus sufridas pero, a la vez, curiosamente alegres criaturas.



Una cabeza cercenada
Iris Murdoch
Impedimenta,
2023
272 páginas
23,95 euros
★★★★★

Lo saben –y lo disfrutan y admiran– muy bien quienes ya la vienen siguiendo desde hace tiempo: entrar en un libro de Iris Murdoch (Dublín, 1919-1999) no sólo es entrar en una endiablado a la vez que angelical juego que incluye altas y bajas pasiones a vertiginoso ritmo de una comedia de (sino malas, por lo general reprochables) costumbres, sino también a todo un entramado en el que la filosofía sin tiempo se funde elegantemente con lo más sublime del teatro isabelino y de la Restauración. Es decir, en lo de Murdoch suceden muchas cosas porque, antes y después, se piensan y se reflexionan muchas otras. Así, de nuevo, en este oportuno rescate con nueva traducción de 'Una cabeza cercenada' –su quinta novela, publicada en 1961– Iris vuelve a ser una perfecta cruza entre científica loca, ajedrecista implacable y directora de escena siempre dispuesta a divertirse primero y, enseguida, divertiros con la alquimia de movedizas arenas a las que suele someter siempre a sus sufridas pero, a la vez, curiosamente alegres criaturas.

ASÍ, EL FUNERARIO TÍTULO de esta novela –que alude a la petrificante cabeza de la Medusa– preanuncia a un/otro característico y murdochiano elenco de personajes entre paralizados y centrifugados por los giros de sus frágiles certezas. Otro/uno de sus característicos 'vaudevilles' de ideas en los que –de nuevo– incómodos hombres y mujeres de acomodada clase media, entre la 'country house' y el campus universitario, se creen y sienten muy civilizados, pero en verdad están demasiado cerca del rito pagano puesto al día. Todos juntos entonces anticipando ya el desenfreno de la revolución sexual que, por momentos, recuerda –con modales diferentes pero parecidas intenciones– a sus contemporáneas farsas sátiras y satíricas de John Updike al otro lado del océano. Ya saben: la puesta en escena y agrídulce exhibición de buenas personas súbitamente comportándose de modo más que reprochable.

Como bien apunta el especialista, y biógrafo de la autora en su ensayo 'The Saint and the Artist', «uno de los problemas de analizar y discutir la siempre compleja obra de Murdoch –donde todo parece pasar por la recurrencia de ciertas acciones– es que, por lo general, su mensaje acaba siendo no otro que un tan sencillo como indiscutible Nadie es perfecto». Por su parte, en 'Degrees of Freedom: The Early Novels of Iris Murdoch', la narradora A. S. Byatt destaca, casi como telón de fondo, una suerte de subliminal duelo intelectual entre Freud y Sartre. De algún modo, uno de los títulos más «cómicos» pero no por eso menos «morales» de la autora mientras se espera la demorada traducción de sus últimas obras maestras que, además, de graciosas y didácticas, resultan más cósmicas y ominosas. ■

Como bien apunta el especialista, y biógrafo de la autora en su ensayo 'The Saint and the Artist', «uno de los problemas de analizar y discutir la siempre compleja obra de Murdoch –donde todo parece pasar por la recurrencia de ciertas acciones– es que, por lo general, su mensaje acaba siendo no otro que un tan sencillo como indiscutible Nadie es perfecto». Por su parte, en 'Degrees of Freedom: The Early Novels of Iris Murdoch', la narradora A. S. Byatt destaca, casi como telón de fondo, una suerte de subliminal duelo intelectual entre Freud y Sartre. De algún modo, uno de los títulos más «cómicos» pero no por eso menos «morales» de la autora mientras se espera la demorada traducción de sus últimas obras maestras que, además, de graciosas y didácticas, resultan más cósmicas y ominosas. ■



Iris Murdoch